

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4288

[C - 2007/00886]

8 JUNI 2007. — Arrêté ministériel déterminant le modèle et l'emblème des tenues de travail des agents de gardiennage. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 8 juin 2007 déterminant le modèle et l'emblème des tenues de travail des agents de gardiennage (*Moniteur belge* du 15 juin 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4288

[C - 2007/00886]

8 JUNI 2007. — Ministerieel besluit tot bepaling van het model van de werkkleding en het embleem van bewakingsagenten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 8 juni 2007 tot bepaling van het model van de werkkleding en het embleem van bewakingsagenten (*Belgisch Staatsblad* van 15 juni 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 4288

[C - 2007/00886]

8. JUNI 2007 — Ministerieller Erlass zur Bestimmung des Modells der Dienstkleidung und des Emblems der Wachleute. — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 8. Juni 2007 zur Bestimmung des Modells der Dienstkleidung und des Emblems der Wachleute.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

8. JUNI 2007 - Ministerieller Erlass zur Bestimmung des Modells der Dienstkleidung und des Emblems der Wachleute

Der Minister des Innern,

Aufgrund des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit, insbesondere des Artikels 8 § 1 Absatz 1 Nr. 2 und Absatz 2, abgeändert durch das Gesetz vom 7 Mai 2004;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 11. April 2007;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 26. April 2007;

Aufgrund des Gutachtens 42.929/2 des Staatsrates vom 22. Mai 2007, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat,

Erlässt :

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter :

1. Gesetz : das Gesetz vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit,
2. Dienstkleidung : die Dienstkleidung, wie in Artikel 8 § 1 Absatz 1 des Gesetzes erwähnt,
3. Emblem : das Emblem, wie in Artikel 8 § 1 Absatz 2 des Gesetzes erwähnt,
4. einheitlicher Dienstkleidung : Dienstkleidung, deren Farbe, Form, Aufschriften oder Zeichnungen identisch sind,
5. Unternehmen : das Wachunternehmen, wie in Artikel 1 § 1 Absatz 1 des Gesetzes erwähnt, den internen Wachdienst, wie in Artikel 1 § 2 des Gesetzes erwähnt, und den Sicherheitsdienst, wie in Artikel 1 § 11 Absatz 1 des Gesetzes erwähnt,
6. Verwaltung : die Direktion Private Sicherheit der Generaldirektion Sicherheits- und Vorbeugungspolitik des FÖD Inneres.

Art. 2 - Wenn Wachleute bei der Ausführung ihrer Tätigkeiten eine einheitliche Dienstkleidung tragen, besteht diese ausschließlich aus einer Dienstkleidung, die den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses entspricht.

Wachleute dürfen nur die Dienstkleidung des Unternehmens tragen, dem sie angehören.

Das Unternehmen bestimmt die Form und die Farbe der Dienstkleidung unter Berücksichtigung dessen, was in vorliegendem Erlass vorgesehen ist.

Art. 3 - Die Farben der Teile der Dienstkleidung sind ausschließlich schwarz, weiß, gelb oder rot oder sind ausschließlich aus einer Kombination dieser Farben zusammengestellt.

Art. 4 - Die Dienstkleidung darf keine Teile, Verzierungen oder Elemente, wie Metallknöpfe, Schirmmützen oder Schulterstücke, umfassen, die mit der Dienstkleidung der Militärpersonen oder Vertreter der öffentlichen Macht verwechselt werden können.

Art. 5 - Die Dienstkleidung umfasst außer dem Namen, dem Kennzeichen des betreffenden Unternehmens und eventuell den Wörtern «SECURITY», «SECURITE» oder «VEILIGHEID» keine anderen Embleme, Zeichnungen oder Aufschriften als diejenigen, die im vorliegenden Erlass vorgesehen sind.

Art. 6 - Die Dienstkleidung ist immer mit einem Emblem versehen, dessen Modell in der Anlage aufgeführt ist. Das Unternehmen lässt das Emblem auf die obere rechte Vorderseite der sichtbaren Oberteile der Dienstkleidung nähen.

Art. 7 - Die Wachperson muss dem Unternehmen die Dienstkleidung binnen fünf Werktagen, nachdem sie ihre Tätigkeiten bei diesem Unternehmen endgültig eingestellt hat, zurückgeben.

Art. 8 - Das Unternehmen vernichtet die Embleme, die endgültig nicht mehr von seinen Wachleuten benutzt werden.

Das Unternehmen entfernt die Embleme der Dienstkleidung, deren es sich endgültig entledigt.

Art. 9 - In Abweichung von Artikel 2 kann die Dienstkleidung, die nicht mit Artikel 3 übereinstimmt, jedoch am Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses getragen wird und vom Minister des Innern gebilligt worden ist, weiterhin bis spätestens drei Jahre nach Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* getragen werden.

Art. 10 - In Abweichung von Artikel 3 muss die Dienstkleidung, die am Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses getragen wird und vom Minister des Innern gebilligt worden ist, spätestens drei Jahre nach Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* mit dem Emblem versehen sein.

Art. 11 - Vorliegender Erlass tritt einen Monat nach dem Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

P. DEWAEL

Anlage zum Ministeriellen Erlass vom 8. Juni 2007

[Siehe *Belgisches Staatsblatt* vom 15. Juni 2007, Seiten 32646-32647]

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2007 — 4289

[C - 2007/03489]

29 OCTOBRE 2007. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 11 avril 2003 fixant la liste des marchés réglementés belges

Le Ministre des Finances,

Vu la directive 2004/39/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 concernant les marchés d'instruments financiers, modifiant les directives 85/611/CEE et 93/6/CEE du Conseil et la directive 2000/12/CE du Parlement européen et du Conseil et abrogeant la directive 93/22/CEE du Conseil;

Vu la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, notamment l'article 3, § 1^{er};

Vu l'arrêté ministériel du 11 avril 2003 fixant la liste des marchés réglementés belges, modifié par les arrêtés ministériels des 31 juillet 2003, 28 novembre 2003, 7 juillet 2005 et 27 février 2007;

Vu l'avis de la Commission bancaire, financière et des assurances, donné le 26 octobre 2007;

Vu la demande d'Euronext Brussels S.A., de modifier la dénomination du marché réglementé «Eurolist by Euronext» en «Euronext Brussels»;

Vu la demande d'Euronext Brussels SA de transformer le marché réglementé «Trading Facility» en un Multilatéral Trading Facility (MFT) dans le contexte de la MiFID,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, 1^o, de l'arrêté ministériel du 11 avril 2003 fixant la liste des marchés réglementés belges, modifié par l'arrêté ministériel du 7 juillet 2005, les mots «Eurolist by Euronext» sont remplacés par les mots «Euronext Brussels» et les mots « , le marché «Trading Facility» » sont supprimés.

Art. 2. L'article 2, 1^o du même arrêté est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} novembre 2007.

Bruxelles, le 29 octobre 2007.

D. REYNDEERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2007 — 4289

[C - 2007/03489]

29 OKTOBER 2007. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 april 2003 houdende de lijst van de Belgische gereguleerde markten

De Minister van Financiën,

Gelet op de richtlijn 2004/39/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 betreffende markten voor financiële instrumenten, tot wijziging van de Richtlijnen 85/611/EEG en 93/6/EEG van de Raad en van Richtlijn 2000/12/EG van het Europees Parlement en de Raad en houdende intrekking van Richtlijn 93/22/EEG van de Raad;

Gelet op de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 april 2003 houdende de lijst van de Belgische gereguleerde markten, gewijzigd bij de ministerieel besluiten van 31 juli 2003, 28 november 2003, 7 juli 2005 en 27 februari 2007

Gelet op het advies van de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen, gegeven op 26 oktober 2007;

Gelet op het verzoek van Euronext N.V., om de benaming van de gereguleerde markt «Eurolist by Euronext» te wijzigen in «Euronext Brussels».

Gelet op het verzoek, van Euronext Brussels NV om, in de context van de MiFID, de gereguleerde markt «Trading Facility», om te vormen tot, een Multilateral Trading Facility (MTF),

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, 1^o, van het ministerieel besluit van 11 april 2003 houdende de lijst van de Belgische gereguleerde markten, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 7 juli 2005, worden de woorden «Eurolist by Euronext» vervangen door de woorden «Euronext Brussels» en worden de woorden « , de «Trading Facility» markt » geschrapt.

Art. 2. Artikel 2, 1^o van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 november 2007.

Brussel, 29 oktober 2007.

D. REYNDEERS